

RECURSOS LÉXICOS Y ESTILÍSTICOS DEL VOCABULARIO SALUSTIANO EN FUNCIÓN DEL PRAGMATISMO HISTÓRICO

A pesar de la gran abundancia existente de monografías salustianas, no deja de faltar en ellas un estudio que sistematice las particularidades de lengua y estilo de las que Salustio se sirve en aquellas partes del relato en que, al interpretar la historia, se erige en dogmatizador de la misma con intención de aleccionar al lector y hacerle fructífero su estudio.

El tratamiento, en este trabajo, de dichas particularidades nos presenta un doble objetivo consistente: 1.º) en verificar que, para conseguir asimilar la historia a una lección práctica de comportamiento humano, Salustio, además de una serie de recursos de diferente tipo y carácter, utiliza otros concretos de orden léxico y estilístico, que son los que aquí nos proponemos desarrollar; y 2.º) en comprobar que estos recursos convienen, de un modo efectivo, a la finalidad con que el historiador los emplea.

Las partes de la obra salustiana que se presentan como más aptas para servir de base al logro de nuestro propósito, son los proemios, cartas, discursos, caracterizaciones psicológicas y otras varias digresiones de tipo generalizador: abandonando, pues, la fría narración de acontecimientos, Salustio se vale de ellas para insertar en el decurso del relato sus ideas, interpretaciones y juicios de valor sobre la historia; relaciones de causalidad próxima y remota, condicionamientos de tipo social y moral, limitaciones impuestas por el carácter de los personajes, etc.

La exposición de estas apreciaciones supone precisamente, en el caso concreto del autor que nos ocupa, la finalidad primordial de su

cometido de historiador, según se desprende de la presentación de la obra que él mismo hace en *Cat.* 3, 1 y *Iug.* 4, 1, 4.

Fácilmente se comprenderá, por tanto, que, dentro del entorno temático que hemos señalado, merezcan especial atención las máximas morales que con tanta profusión Salustio ha acuñado introduciéndolas en casi todas las partes de su obra.

La abundancia de textos recopilados hará que en el presente trabajo nos ciñamos exclusivamente, para obtener una más escueta y clara coherencia, a la sola línea argumental del *De Bello Iugurthino*.

El escritor, para conseguir una exposición didáctico-moralizante de los hechos y llevado del deseo de hacer más inteligible el fin práctico de su historia, ha usado un lenguaje evocador, pictórico e ilustrativo. Pero lo más llamativo, en este lenguaje, no es el léxico que lo integra, sino el ensamblamiento que del mismo se hace por el procedimiento, casi sistemático, de la puesta en práctica de cuatro recursos de orden estilístico. De su presencia en toda la obra el historiador hace norma general.

El estudio de los mismos nos da por resultado el correspondiente establecimiento de cuatro grandes categorías lingüísticas:

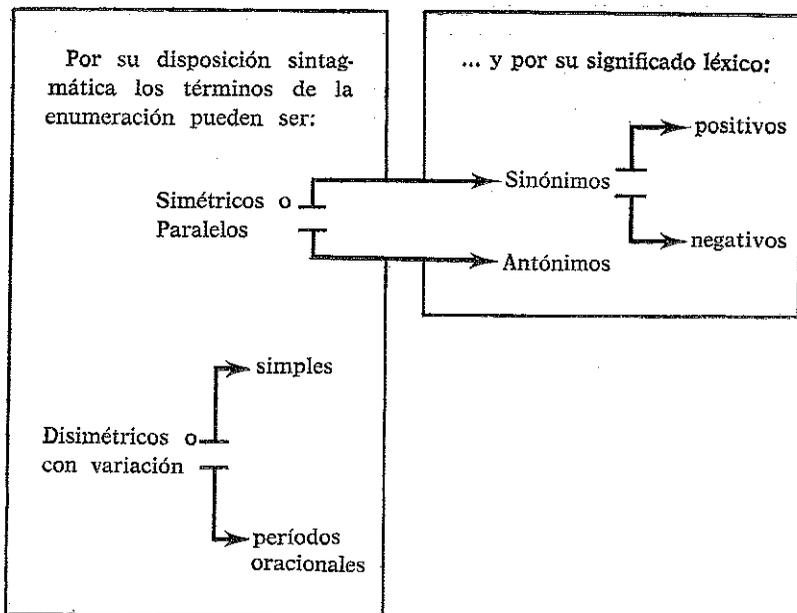
- 1.ª) LA SECUENCIA ENUMERATIVA.
- 2.ª) LA ANTÍTESIS.
- 3.ª) LA SECUENCIA COMPARATIVA.
- 4.ª) LA ORACIÓN NOMINAL.

1.ª) Por su simplicidad de estructura formal y contenido semántico, comenzamos por estudiar la SECUENCIA ENUMERATIVA o descripción dinámica y, a veces, reiterativa mediante una sucesión de términos definidores yuxtapuestos o unidos entre sí por un nexo coordinante:

Vetus nobilitas, maiorum fortia facta, cognatorum et adfinium opes, multae clientelae (85, 4).

Diversas modalidades puede presentar este tipo de secuencia atendiendo a la disposición sintagmática y significado léxico de sus términos integrantes.

Una visión de conjunto de la totalidad de variantes registradas la proporciona el esquema adjunto:



A) En las secuencias enumerativas de términos SIMÉTRICOS o PARALELOS los miembros relacionados son sintagmáticamente homofuncionales:

nihil pensi neque sancti (41,9).

Este tipo de secuencias se subdivide a su vez en:

a) SINÓNIMAS, si la descripción se realiza mediante la acumulación de vocablos que designan conceptos idénticos o similares o que, en forma de gradación, se refieren a las diversas fases de un hecho *sine modo modestiaque* (ibid.).

Una nueva subdivisión admiten las secuencias enumerativas paralelas-sinónimas. Y así tenemos:

a-1) SINÓNIMAS POSITIVAS, cuando la idea resultante de la enumeración formulada transcribe una valoración satisfactoria de la situación descrita:

praecleara facies, magnae diuitiae, ad hoc uis corporis et alia omnia huiuscemodi (2, 2).

Atendiendo a la naturaleza de los términos que integran la secuencia y al concepto por ellos designado, varios subgrupos pueden establecerse dentro del tipo que estudiamos:

Sustantivos que designan entidades o cargos políticos o militares:

dux atque imperator (1, 3); *magistratus et imperia, postremo omnis cura rerum publicarum* (3, 1); *patriam aut parentis* (3, 2); *praetura et consulatus atque alia omnia huiuscemodi* (4, 8); *consulatus aut praetura* (85, 2).

Sustantivos que designan cualidades morales o disposiciones del espíritu:

probitatem, industriam aliasque artis bonas (1, 3); *decus atque libertatem* (3, 4); *non probitate neque industria* (4, 7); *officio et fide* (10, 4); *uirtute et innocentia* (85, 4).

Sustantivos que designan facultades físicas, intelectuales, actividad y bienes materiales:

uim aut tempus (1, 2); *uires, tempus, ingenium* (1, 4); *res cunctae studiaque omnia nostra* (2, 1); *corporis et fortunae bonorum* (2, 3); *diuitiis et sumptibus* (4, 7); *gloriam et regnum* (8, 2); *non exercitus neque thesauri* (10, 4); *acta consiliumque* (66, 4).

Adjetivos que designan la prestancia o eminencia de un ser:

neque maius... neque praestabilis (1, 2); *pollens, potensque et clarus* (1, 3); *incorruptus, aeternus, rector humani generis* (2, 3); *neque melius neque amplius* (2, 4); *multae variaeque* (*ibid.*); *tuti aut ... honesti* (3, 1) *clara et magnifica* (4, 8); *bono honestoque* (8, 1 y 85, 49); *industrios, supplices, modicos* (85, 1); *unam et communem* (85, 15).

Verbos en forma afirmativa:

agit atque habet (2, 3).

a-2) SINÓNIMAS NEGATIVAS, SON las que dan cuenta de un juicio peyorativo en la idea comunicada:

per luxum et ignauiam (2, 4).

Del mismo modo que en la variante de las sinónimas positivas, también pueden fijarse algunos subgrupos dentro del tipo actual:

Sustantivos que designan la indolencia, el placer físico y la molicie:

inertiam et uoluptates corporis (1, 4); *ignauiam et superbiam* (85, 1); *luxuria et ignauia* (85, 43); *incultu atque socordia* (*ibid.*).

Sustantivos que designan pasiones anímicas, violencia y destrucción:

caedem, fugam aliaque hostilia (3, 2); *cupidine atque ira* (64, 5); *tumultus... et res nouae* (66, 4).

Adjetivos que designan ideas análogas a las de los subgrupos de sustantivos anteriores:

aliena ac nihil profutura multaue etiam periculosa ac perniciosa (1, 5); *uenalem et mature perituram* (35, 10); *improbis instabilisque* (67, 3); *fluxae et mobiles* (104, 2).

Verbos que designan actos de violencia o deshonra:

ducere, trahere, rapere (41, 5); *inuadere, polluere et uastare* (41, 9).

b) ANTÓNIMAS, si la descripción es lograda mediante la coordinación de dos vocablos o grupos de vocablos de significado opuesto:

neque dare neque eripere (1, 3); *corpore et anima* (2, 1); *neque bona neque mala* (73, 4 y 85, 23); *initium... et finem* (83, 1); *ignauiae uoluptatem et praemia uirtutis* (85, 20).

B) Pero, a diferencia de las secuencias enumerativas hasta aquí estudiadas, caracterizadas por la disposición simétrica que, en relación con su función sintáctica, guardan los términos que las integran, disponemos, aunque en menor cantidad, de otro grupo de enumeraciones en las que la disimetría sintáctica de los términos componentes, de efecto estilístico más artificial, produce en el lector la sensación de sorpresa o cambio de actitud por la forma inesperada en que se le presenta el mensaje.

Sin embargo, en estas secuencias enumerativas de términos DISIMÉTRICOS O CON VARIACIÓN, a pesar de que dichos términos no guardan entre sí un paralelismo sintáctico, pueden conservar —y de hecho conservan en la mayor parte de los casos— una relación de concepto:

imbecilla atque acui brevis (1, 1); furtim et per latrocinia potius quam bonis artibus (4, 7); per otium et ex opportunitate (76, 1).

La disimetría a que nos venimos refiriendo no sólo se presenta a nivel de simples términos coordinados componentes de secuencias enumerativas, como acaba de verse, sino también —y fuera ya de este tipo de secuencias— a nivel de estructura de períodos oracionales:

si hominibus bonarum rerum tanta cura esset, quanto studio aliena ac nihil profutura multaque etiam periculosa ac perniciosa petunt... (1, 5); in uictoria uel ignauis gloriari licet, aduersae res etiam bonos detrectant (53, 8); (bellum) incipere cuius, etiam ignauo, licere; deponi, cum uictores uelint (83, 1); ... uera necesse est bene praedicerent, falsa uita moresque mei superant (85, 27).

2.ª) Tras el estudio de la secuencia enumerativa, pasamos seguidamente, en orden a una progresiva complejidad estilística, al del recurso mencionado en segundo lugar, a la ANTÍTESIS.

Al tratar las secuencias enumerativas montadas sobre términos simétricos-antónimos (apartado 1.º Ab), ha podido observarse cómo en ellas se lograba una descripción mediante la coordinación de dos vocablos de significado opuesto. En realidad el efecto conseguido no es otro que una antítesis surgida de la oposición de concepto de dos términos coordinados.

Sin embargo, habiendo designado esta modalidad expresiva con la denominación propuesta en su lugar, hemos preferido reservar el nombre de antítesis para la contraposición de sentido de dos cláusulas oracionales:

... concordia paruae crescunt, discordia maxumae dilabuntur (10, 6).

A) En el plano sintagmático la unión que entre ambas cláusulas se establece, es, generalmente, coordinada yuxtapuesta o con partículas.

a) Unión coordinada yuxtapuesta:

... studiaque omnia nostra corporis alia, alia animi naturam sequuntur (2, 1).

... quorum alterum ex prouidentia timorem, alterum ex audacia temeritatem adferre plerumque solet (7, 5).

In uictoria uel ignauis gloriari licet, aduersae res etiam bonos detrectant (53, 8)¹.

... (bellum) incipere cuiuis, etiam ignauo, licere; deponi, cum uictores uelint (83, 1)¹.

... (scio) primo industrios supplices, modicos esse; dehinc per ignauiam et superbiam aetatem agere (85, 1)².

... alii si deliquere, uetus nobilitas, maiorum fortia facta, cognatorum et adfinium opes, multae clientelae, omnia haec praesidio adsunt; mihi spes omnes in memet sitae, quas necesse est uirtute et innocentia tutari (85, 4)².

... gerere quam fieri tempore posterius, re atque usu prius est (85, 12).

... uera necesse est bene praedicient, falsa uita moresque mei superant (85, 27)³.

neque illos (milites) arte colam, me opulenter, neque gloriam meam, laborem illorum faciam (85, 34)⁴.

... munditias mulieribus, laborem uiris conuenire (85, 40).

... luxuria et ignauia... illis, qui coluere eas, nihil officium, rei publicae innoxiae cladi sunt (85, 43).

b) Unión coordinada mediante partículas:

... si permanere uellet in suis artibus, ultro illi et gloriam et regnum uenturum; sin properantius pergeret, suamet ipsum pecunia praecipitem casurum (8, 2).

... ego uobis regnum trado firmum, si boni eritis, sin mali, imbecillum (10, 6).

neque uiuere lubet neque mori licet sine dedecore (14, 24).

Bonus... segnior fit, ubi neglegas; at malus improbior (31, 28).

¹ Nótese cómo, en este ejemplo, en superposición con el recurso de la antítesis, se da otro, el de la variación disimétrica en la estructura de los períodos oracionales, modalidad ya tratada en el recurso anteriormente estudiado.

² Al recurso de la antítesis se superpone ahora el de la secuencia enumerativa en las dos cláusulas oracionales.

³ Hacemos aquí la misma observación que en nota 1.

⁴ La antítesis que en este caso se da, es doble o geminada, enmarcada en una secuencia enumerativa cuyos respectivos miembros, introducidos por la partícula *neque*, contiene, cada uno por su parte, una antítesis. La partícula citada no debe, por tanto, inducir a apreciar falsamente una antítesis con partícula de coordinación entre sus dos cláusulas oracionales, sino a notar que ella misma marca frontera o separación entre dos antítesis completas (la primera *neque illos (milites) arte colam, me opulenter*; la segunda *neque gloriam meam, laborem illorum faciam*) cuya coordinación mediante la partícula de referencia da lugar a una compleja secuencia enumerativa.

Imperatori nobilitas... inuidiae esse; at illi alteri generis humilitas fauorem addiderat (73, 4).

... omne bellum sumi facile, ceterum aegerrume desinere (83, 1).

B) Más raramente, sin embargo, las dos cláusulas oracionales de sentido opuesto que integran la antítesis, se insertan en una relación de dependencia subordinada:

... periculose a paucis emi quod multorum esset (8, 2).

... in omni certamine qui opulentior est, etiamsi accipit iniuriam, tamen, quia plus potest, facere uidetur (10, 7).

... meminisse post gloriam inuidiam sequi (55, 3).

... quem uos imperare iussistis, is sibi imperatorem alium quaerat (85, 11).

En estos casos, la falta de simetría sintáctica en la unión de dichas cláusulas puede fundamentar la idea de que, en lugar de encontrarnos ante verdaderas antítesis, se trate más bien de PARADOJAS.

Pero, aún en el supuesto de que efectivamente sea así, preciso será tener presente que la paradoja no envuelve en su esencia otra cosa que una antítesis en grado de mayor complejidad, idea que permite a nuestro intento seguir recogiendo siempre ese nivel inferior subyacente.

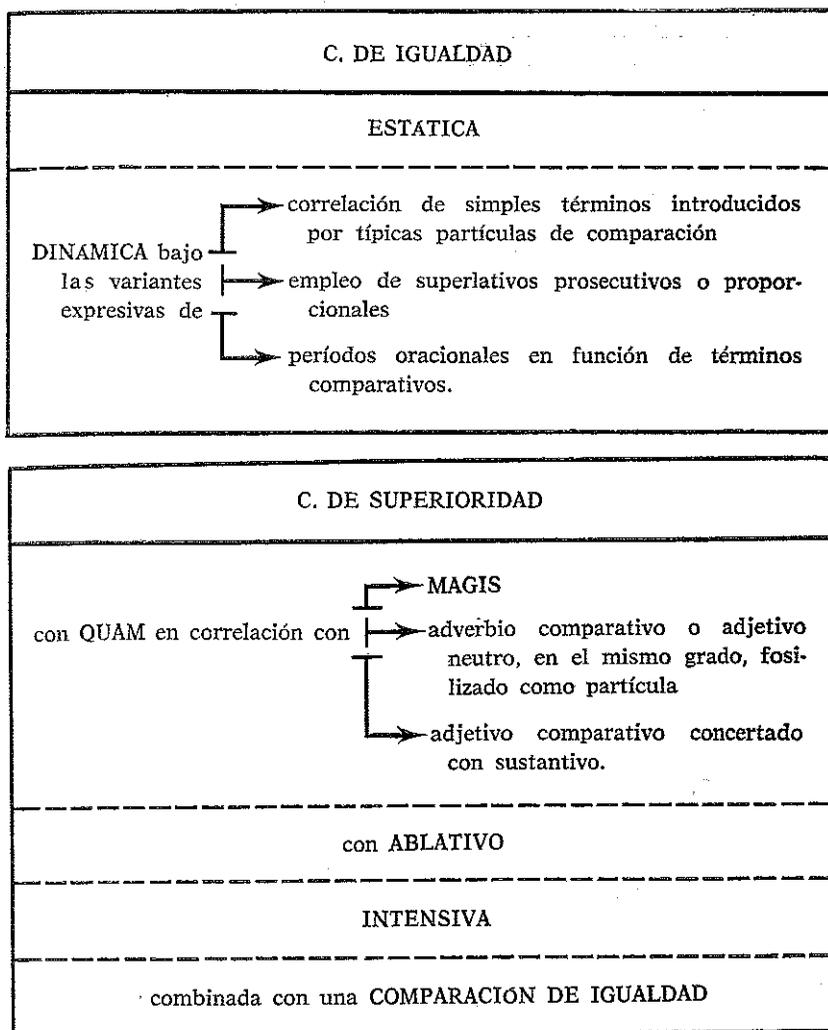
3.ª) En el orden que seguimos para el estudio de los cuatro grandes recursos que al principio de la exposición enumeramos, concedemos el tercer lugar al de la SECUENCIA COMPARATIVA.

En el tratamiento de la enumeración se pudo apreciar cómo dos vocablos sinónimos o antónimos se coordinaban para dar idea de una situación única y global.

En el de la antítesis (y paradoja) se notó una oposición de concepto en el sentido de dos cláusulas, o confrontadas por coordinación, o interdependientes por subordinación (según se trate respectivamente de la primera o segunda de estas dos modalidades).

La comparación es el recurso consistente en precisar la índole o cualidades de un ser tomando como punto de referencia las de otro de su misma especie o condición.

El esquema adjunto ofrece una visión global de las modalidades y variantes que esta categoría despliega en el *De Bello Iugurthino*:



Es preciso aclarar, antes de desarrollar el contenido del presente esquema, que en el material seleccionado para la realización de este trabajo, no hemos encontrado ningún testimonio de comparación de inferioridad.

A) Mediante la **COMPARACIÓN DE IGUALDAD** se establece una identificación o equivalencia entre dos términos relacionados:

... ingeni egregia facinora sicuti anima immortalia sunt (2, 2).

Puede ser a) estática y b) dinámica.

a) Una comparación de igualdad **ESTÁTICA** es la establecida entre dos seres que realizan independientemente sus respectivas funciones y cuya mutua referencia en la expresión comparativa, siendo ocasional y puramente externa, no afecta a la dinámica de los correspondientes procesos en que, por separado, intervienen.

Los símiles de la poesía épica vienen a ser la muestra más genuina de este tipo de comparaciones. Menos expresivos y en escaso número, testimonios de la misma modalidad aparecen en la obra analizada. Uno de ellos es el anteriormente aducido para ilustrar la definición de la simple comparación de igualdad. Otros son:

Ita bonum publicum, ut in plerisque negotiis solet, priuata gratia deuictum (25, 3).

... maioribus suis, quibus, uti mihi, ex uirtute nobilitas coepit (85, 17).

b) Nos encontramos ante una comparación de igualdad **DINÁMICA** cuando los dos seres relacionados manifiestan una influencia recíproca tan considerable que la variación progresiva o regresiva de uno de ellos comporta la automática variación del otro en el mismo sentido:

maiorum gloria posteris quasi lumen est (85, 23).

A nivel de la modalidad expresiva, tres variantes presenta esta categoría:

b-1) Correlación de simples términos introducidos por típicas partículas de comparación:

... corporis et fortunae bonorum, ut initium, sic finis est (2, 3).

... regiae uoluntates, ut uehementes, sic mobiles (113, 1)⁵.

⁵ De un modo vago podría, por su sentido, asociarse a esta modalidad el testimonio de 85, 23 previamente aducido para ilustrar la explicación general de la comparación de igualdad dinámica: «como la gloria de los antepasados, así es el resplandor para sus descendientes». Sin embargo, *gloria* y *lumen*, no van unidas por la típica correlación de las partículas introductorias que aquí vemos, sino por la más laxa y externa relación comparativa que supone el uso de *quasi*.

b-2) Empleo de superlativos prosecutivos o proporcionales:

existumo... fortissimum quemque generosissimum (85, 15).
... egentissimus quisque opportunissimus (86, 3)⁶.

b-3) Períodos oracionales en función de términos comparativos:

si hominibus bonarum rerum tanta cura esset, quanto studio aliena ac nihil profutura multaque etiam periculosa ac perniciosa petunt... (1, 5)⁷.

... uti genus hominum compositum ex corpore et anima est, ita res cunctae studiaque omnia nostra corporis alia, alia animi naturam sequuntur (2, 1)⁸.

... proinde quasi praetura et consulatus atque alia omnia huiuscemodi... non perinde habeantur ut eorum qui ea sustinent uirtus est (4, 8)⁹.

Scio ego... plerosque non isdem artibus imperium uobis petere et... gerere (85, 1)¹⁰.

B) Existe COMPARACIÓN DE SUPERIORIDAD cuando entre dos términos relacionados se marca, por los procedimientos léxicos que seguidamente pasamos a detallar, una preponderancia total o parcial del uno sobre el otro.

⁶ La estructura lingüística de esta variante es siempre, como puede verse en los dos testimonios citados, la de una oración nominal pura, cuyo sujeto es el pronombre distributivo *quisque*, sustantivado, en concordancia con un adjetivo en grado superlativo que le precede (primer término de comparación), y cuyo predicado es otro adjetivo en el mismo grado (segundo término de comparación) correlativo por su sentido con el anterior.

⁷ Aparte ya del acoplamiento que, dentro de la secuencia comparativa, tiene otra enumerativa (*aliena ac nihil profutura multaque etiam periculosa ac perniciosa*), obsérvese, del mismo modo, una distribución disimétrica o con variación en la correspondencia correlativa de los términos comparativos (*tanta cura... quanto studio*).

⁸ La confluencia de recursos en un mismo testimonio, reiteradamente observada hasta aquí (cfr. notas 1, 2, 3, 4 y 7, y sus correspondientes referencias), aparece una vez más: ahora, a la correlación comparativa de los períodos oracionales (*uti... ita*), se superponen dos secuencias enumerativas (*corpore et anima* y *res cunctae studiaque omnia nostra*) y una antítesis montada sobre una distribución quiasmática (*corporis alia, alia animi*).

⁹ Nótese la superposición, al recurso de la secuencia comparativa, del de una secuencia enumerativa (*praetura et consulatus atque alia omnia huiuscemodi*).

¹⁰ En la correlación *isdem... et* obsérvese la sustitución del esperado y más clásico *ac* (término negativo y caracterizado) por el universal *et* (término positivo y no caracterizado).

Las modalidades expresivas bajo las que este tipo de comparación se presenta son: a) con *quam*, b) con ablativo, c) intensiva y d) combinada con una comparación de igualdad:

a) Atendiendo al correlativo con el que integra secuencia, la comparación con *QUAM* admite tres variantes:

a-1) En correspondencia con la partícula *magis* (*magis... quam*):

magis... industriam hominum quam uim aut tempus (1, 2)¹¹.

magis merito quam ignauia (4, 4).

magis studia partium quam bona aut mala (73, 4)¹².

magis pedes quam arma (74, 3).

Como particularidades expresivas de esta variante, notamos que:

α) Se puede elidir la partícula *quam* situada entre los términos *magis* y *ut* completivo¹³:

... *neque quisquam parens liberis uti aeterni forent optauit, magis uti boni honestique uitam exigent* (85, 49)¹⁴.

β) La partícula *magis*, con sus consiguientes transformaciones fonéticas, funciona en composición como preverbio de *uolo*:

neu malis alienos adiungere quam sanguine coniunctos retinere 10, 3)¹⁵.

Sin embargo, esta función léxica no es, entre las partículas comparativas, privativa de *magis*, sino que con otros verbos también puede asumirla, denotando igualmente la misma idea de predilección o preferencia, alguna otra como *prae*:

... *in re publica multo praestat benefici quam malefici inmemorem esse* (31, 28)¹⁶.

¹¹ Se da una superposición de recursos análoga a la indicada en nota 9.

¹² Hacemos aquí la misma observación que en nota 11.

¹³ Quizá para evitar la sucesión de dos términos homónimos como en este caso lo serían *quam* y *ut*.

¹⁴ De nuevo se superpone, al recurso de la secuencia comparativa, el de la secuencia enumerativa.

¹⁵ Obsérvese, enmascarado bajo la forma expresiva de secuencia comparativa, un pensamiento antitético.

¹⁶ Hacemos aquí la misma observación que en nota 15.

γ) Del mismo modo, en correlación con *quam*, la partícula *magis*, ahora sin funcionar como preverbo de una forma verbal, puede ser reemplazada por su variante léxica *potius*:

forte potius quam uirtute (1, 1).

a-2) Otra variante del correlativo de *quam* nos viene dada por la correspondencia de esta partícula con un adverbio comparativo o adjetivo neutro de singular en el mismo grado que, sustantivándose, forma predicación nominal junto a un verbo copulativo (*satius, prius, posterius, melius, tutius... est... quam*):

- ... bono uinci satius est quam malo more iniuriam uincere (42, 3).
- ... gerere quam fieri tempore posterius, re atque usu prius est (85, 12)¹⁷.
- ... quam (nobilitatem) certe peperisse melius est quam acceptam corrupisse (85, 25).
- ... melius uisum amicos quam seruos quaerere (102, 6).
- ... tutiusque rati uolentibus quam coactis imperitare (ibid.)¹⁸.

a-3) Lejos ya de ser una partícula o forma invariable, el correlativo de *quam* es un adjetivo comparativo que, en su capacidad flexiva, concierta con un sustantivo o pronombre (*maior, melior, plus... quam*):

- ... maius commodum ex otio meo quam ex aliorum negotiis (4, 4).
- Quis... amior quam frater fratri? (10, 5).
- ... ego meliores liberos sumpsisse uidear quam genuisse (10, 8)¹⁹.

¹⁷ Nótese cómo, en este caso, la sucesión de dos secuencias comparativas (*quam ... posterius* y (*quam*) ... *prius*) unidas por coordinación yuxtapuesta, origina, a diferencia de lo observado en el análisis de los testimonios de 10, 3 y 31, 28 (Cf. notas 15 y 16 y sus referencias directas) una *antítesis* en toda regla.

¹⁸ Conforme a lo explicado en el análisis de los testimonios de 10, 3 y 31, 28 (cfr. notas 15 y 16 y sus referencias a la parte del trabajo en que se insertan), nótese en todos los testimonios de esta serie cómo, dentro de sus correspondientes enunciados —formalmente comparativos—, subyace a nivel más profundo un pensamiento antitético; pensamiento que, en el caso de 85, 12, se formula en toda regla bajo la expresión que le es propia (cf. nota 17 y su inserción en el trabajo).

¹⁹ A los casos de 4, 4 y 10, 8 se pueden formular las mismas observaciones que a los de la serie anterior (cf. nota 18).

Subvariante de este tipo de expresión es el caso en que, como correlativo de *quam*, funciona el adjetivo *plus* determinado por un genitivo partitivo:

plus periculi quam honoris (31, 1).
plus gloriae quam diuitiarum (85, 40).

b) En la comparación con segundo término en ABLATIVO, el primer término es siempre una secuencia formada por la concordancia de un adjetivo comparativo con un nombre (*melior, amplior, potior* + nombre en ablativo):

... quo neque melius neque amplius aliud... est (2, 4)²⁰.
diuitiae bono honestoque potiores erant (8, 1)²¹.
turpis uita integra fama potior fuit (67, 3).

c) Aunque más escasamente, también encontramos en esta obra la secuencia de comparativo INTENSIVO encarnada tanto a nivel de partícula invariable como de adjetivo:

... magis prauitas eorum admiranda est (2, 4).
... qui opulentior est... (10, 7)... quia plus potest... (ibid.).
Bonus... segnior fit, ubi negligas; at malus improbior (31, 28)²².

d) Muestra de sumo artificio expresivo en la disposición de las secuencias comparativas dentro de la estructura del período, es el texto de 85, 12:

Quo pluris est uniuersa res publica quam consulatus aut praetura, eo maiore cura illam administrari quam haec peti debere (mihi uidetur).

Dentro de la correlación con sentido comparativo de IGUALDAD y matiz prosecutivo originada por la correspondencia de las partículas *quo... eo*, se insertan dos secuencias comparativas de SUPERIORIDAD (*pluris est uniuersa res publica quam consulatus aut praetura*, por un

²⁰ Obsérvese la incidencia que, sobre la secuencia comparativa, tiene la enumerativa.

²¹ Hacemos aquí la misma observación formulada en nota 20.

²² Análogamente a lo observado en el análisis del testimonio de 85, 12 (cf. nota 17 y su referencia al trabajo), también en este caso la sucesión de las dos secuencias comparativas, unidas por coordinación adversativa, da lugar a la normal expresión de una antítesis.

lado; y *maiore cura illam administrari quam haec peti debere*, por otro) respectivamente introducidas por cada una de las dos citadas partículas.

Cada término, pues, de la comparación de igualdad (*quo... eo*) viene a estar constituido por una comparación de superioridad completa, es decir, por los dos términos componentes de esta última.

4.º) El último que estudiamos de los cuatro recursos de expresión utilizados por Salustio para obtener del relato histórico un adoctrinamiento práctico, es el de la ORACIÓN NOMINAL.

Su tratamiento en último lugar está justificado porque, al ser, entre los analizados, el recurso de más denso contenido lingüístico, permite trazar de un modo más completo las superposiciones e interferencias que llegan a producirse entre los cuatro recursos que venimos estudiando²³.

Y, en efecto, el criterio clasificador de las diversas modalidades que el presente recurso ofrece, va a ser, de manera oportuna para los fines del trabajo, el del acoplamiento que, en la oración nominal, encuentran los otros tres recursos precedentemente estudiados.

Conforme a esta orientación vamos a desplegar las interferencias que la oración nominal experimenta con A) la secuencia enumerativa, B) la antítesis y C) la secuencia comparativa.

A) Fecundo es el cruce entre ORACIÓN NOMINAL y SECUENCIA ENUMERATIVA:

dux atque imperator uitae mortalium animus est (1, 3).

(animus) pollens potensque et clarus est (ibid.).

corporis et fortunae bonorum, ut initium, sic finis est (2, 3)²⁴.

... multae uariaeque sint artes animi (2, 4).

magistratus et imperia, postremo omnis cura rerum publicarum minime mihi hac tempestate cupiunda uidentur (3, 1).

ui... regere patriam aut parentis... inopportunum est (3, 2).

²³ En la parte del trabajo que precede, se han subrayado, siempre que los materiales sometidos a estudio lo han permitido, algunas de las citadas interferencias. (Cfs. notas 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21 y 22 y sus referencias a las partes del trabajo en que se insertan).

²⁴ Véase, en este caso, una tercera interferencia, la de la secuencia comparativa (*ut initium sic finis*) agregada a los recursos de la oración nominal y la secuencia enumerativa.

... proinde quasi praetura et consulatus atque alia omnia huiuscemodi per se ipsa clara et magnifica sint (4, 8)²⁵.

diuitiae bono honestoque potiores erant (8, 1)²⁶.

Non exercitus neque thesauri praesidia regni sunt, uerum amici (10, 4)²⁷.

... improbus instabilisque probetur (63, 7).

... (scio) primo industrios, supplices, modicos esse (85, 1).

ego naturam unam et communem omnium existumo (85, 15).

B) Más rara es la superposición de ORACIÓN NOMINAL y ANTÍTESIS en estado puro:

Non exercitus neque thesauri presidia regni sunt, uerum amici (10, 4)²⁸.

Bonus ... segnior fit, ubi neglegas; at malus improbior (31, 28)²⁹.

Gerere quam fieri tempore posterius, re atque usu prius est (85,12)³⁰.

C) La interferencia más frecuente de las tres que señalamos, parece ser, sin embargo, la de ORACIÓN NOMINAL y SECUENCIA COMPARATIVA:

... (homines) pro mortalibus gloria aeterni fierent (1, 5)³¹.

ingeni egregia facinora sicuti anima immortalia sunt (2, 2).

corporis et fortunae bonorum, ut initium, sic finis est (2, 3)³².

diuitiae bono honestoque potiores erant (8, 1)³³.

Quis autem amicioi quam frater fratri? (10, 5).

... qui opulentior est (10, 7).

²⁵ El recurso de la secuencia enumerativa es doble en este caso: se da en el sujeto de la oración (*praetura et consulatus atque alia omnia huiuscemodi*) y también en el predicado (*clara et magnifica*). Añádase además la presencia de una partícula comparativa (*quasi*).

²⁶ Hacemos aquí la misma observación que en nota 24.

²⁷ Como tercera interferencia, cabría ver en este caso un pensamiento antitético (*non exercitus neque thesauri ... uerum amici*).

²⁸ De nuevo tenemos la incidencia de una secuencia enumerativa (*non exercitus neque thesauri*) como un tercer recurso.

²⁹ Como tercer recurso, cabe señalar aquí la presencia de dos comparativos intensivos (*segnior e improbior*).

³⁰ Como tercer recurso, nótese también aquí que la antítesis ha sido constituida en su conjunto por la coordinación yuxtapuesta de dos secuencias comparativas.

³¹ El uso de ablativo precedido de *pro* sustituye, en este caso, a los más habituales procedimientos comparativos que hemos estudiado.

³² Nótese, como interferencia de un tercer recurso, la presencia de secuencia enumerativa.

³³ Cabe hacer aquí la misma observación que la formulada en nota 32.

in re publica multo praestat benefici quam malefici inmemorem esse (31, 28)³⁴.

Bonus... segnior fit, ubi negligas; at malus improbior (ibid.)³⁵.

bono uinci satius est quam malo more iniuriam uincere (42, 3)³⁶.

turpis uita integra fama potior fuit (67, 3).

gerere quam fieri tempore posterius, re atque usu prius est (85, 12)³⁷.
(existumo) fortissimum quemque generosissimum (85, 15).

maiorum gloria posteris quasi lumen est (85, 23).

... quam (nobilitatem) certe peperisse melius est quam acceptam corrupisse (85, 25)³⁸.

egentissimus quisque opportunissimus (80, 3).

plerumque regiae uoluntates, ut uehementes sic mobiles, saepe ipsae sibi aduersae (113, 1).

D) En el tratamiento que venimos haciendo del recurso de la oración nominal, cabría la posibilidad de agrupar, dentro de un último apartado, aquellos pocos casos en que este tipo de oración se presenta como un RECURSO AISLADO, es decir, sin sufrir la interferencia de otros recursos:

... si boni eritis (10, 6).

nemo ignauia immortalis factus est (85, 49).

... quae nulla sunt (86, 3).

omnia cum pretio honesta uidentur (ibid.).

munificus nemo putabatur (103, 6).

Clasificado el material de estudio del modo en que ha sido presentado, damos por finalizado el análisis de caracterizaciones de expresión lingüística en las partes del *De Bello Iugurthino* que con más propiedad encarnan el pragmatismo histórico.

Al comienzo de la exposición destacábamos dicho pragmatismo (traducido precisamente en el intento de asimilar el relato a una lección práctica de comportamiento humano) como uno de los objetivos principales que Salustio se propone para su cometido de historiador.

³⁴ Enmascarado bajo la forma de secuencia comparativa, se halla un pensamiento antitético superpuesto a la interferencia de los dos recursos que ahora tratamos (cfr. nota 16 con todas sus referencias).

³⁵ Una antítesis en estado puro se interfiere ahora como tercer recurso.

³⁶ Cabe hacer aquí la misma observación que la formulada en nota 34.

³⁷ Cabe hacer aquí la misma observación que la formulada en nota 35.

³⁸ Cabe hacer aquí la misma observación que la formulada en nota 34.

Seguidamente hemos presentado, agrupados por categorías léxico-estilísticas, el conjunto de recursos de lengua mediante los que el autor trata de lograr ese objetivo.

Queda ahora por ver si la utilización de tales recursos sirve de manera efectiva a la finalidad propuesta por Salustio; tarea ésta que, en último extremo, equivale a dirimir la auténtica calidad del escritor en el manejo del lenguaje literario.

Para la resolución del problema que este último planteamiento presenta, hemos sometido a nuevo estudio los textos que ilustran las ya tratadas caracterizaciones de léxico y estilo.

Y, como resultado de esta segunda labor, hemos notado que cada recurso lingüístico de los ya tratados, encuentra, dentro de su expresión, correspondencia lógica con una modalidad de contenido temático para la comunicación del mensaje que contiene.

Y, en efecto, a partir de las observaciones llevadas a cabo en este sentido, podemos constatar que:

Las DESCRIPCIONES ENUMERATIVAS se formulan, como en buena lógica cabe esperar, mediante el recurso de la SECUENCIA ENUMERATIVA en cualquiera de sus modalidades y variantes:

- probitatem, industriam, aliasque artis bonas (1, 3).
- aliena ac nihil profutura multaue etiam periculosa ac perniciosa (1, 5).
- praeclara facies, magnae diuitiae, ad hoc uis corporis et alia omnia huiuscemodi (2, 2).
- incorruptus, aeternus, rector humani generis (2, 3).
- magistratus et imperia, postremo omnis cura rerum publicarum (3, 1).
- caedem, fugam aliaque hostilia (3, 2).
- ducere, trahere, rapere (41, 5).
- inuadere, polluere et uastare (41, 9).
- per otium et ex opportunitate (76, 1).
- ignauiae uoluptatem et praemia uirtutis (85, 20).

Por la fuerza impresiva que sobre el lector ejercen las oposiciones y contrastes dentro de un mismo mensaje, las formas de expresión preferidas por Salustio para los AFORISMOS y PROVERBIOS, son, precisamente, la ANTÍTESIS y PARADOJA.

Casos en antítesis:

- Nam concordia paruae crescunt, discordia maxumae dilabuntur (10, 6).
- Bonus ... segnior fit, ubi negligas; at malus improbior (31, 28).

In uictoria uel ignauis gloriari licet, aduersae res etiam bonos detrectant (53, 8).

... omne bellum sumi facile, ceterum aegerrime desinere (83, 1).

... (bellum) incipere cuius, etiam ignauo, licere: deponi, cum uictores uelint (ibid.).

... munditias mulieribus, laborem uiris conuenire (85, 40).

... luxuria et ignauia... illis, qui coluere eas, nihil officiant, rei publicae innoxiae cladi sunt (85, 43).

Casos en paradoja:

... periculose a paucis emi quod multorum esset (8, 2).

... in omni certamine qui opulentior est, etiam si accipit iniuriam, tamen, quia plus potest, facere uidetur (10, 7).

... meminisse post gloriam inuidiam sequi (55, 3).

... quem uos imperare iussistis, is sibi imperatorem alium quaerat (85, 11).

La EJEMPLIFICACIÓN PLÁSTICA mediante símiles no encuentra otro recurso de expresión que el de las SECUENCIAS COMPARATIVAS DE IGUALDAD; recurso tan general que con mucha frecuencia se encuentra además en la base de definiciones de tipo simplista:

... uti genus hominum compositum ex corpore et anima est, ita res cunctae studiaque omnia nostra corporis alia, alia animi naturam sequuntur (2, 1).

... ingeni egregia facinora sicuti anima immortalia sunt (2, 2).

... corporis et fortunae bonorum, ut initium sic finis est (2, 3).

Ita bonum publicum, ut in plerisque negotiis solet, priuata gratia deuictum (25, 3).

... regiae uoluntates, ut uehementes, sic mobiles (113, 1).

De igual modo, la PONDERACIÓN o ENCARECIMIENTO de una idea que interesa destacar, encuentra un preciso y ágil modo de expresión en el primer término de una SECUENCIA COMPARATIVA DE SUPERIORIDAD:

... magis... industrias hominum quam uim aut tempus (1, 2).

... maius commodum ex otio meo quam ex aliorum negotiis (4, 4).

... diuitiae bono honestoque potiores erant (8, 1).

In re publica multo praestat benefici quam malefici inmemorem esse (31, 28).

Bono uinci satius est quam malo more iniuriam uincere (42, 3).

Plus gloriae quam diuitiarum (85, 40).

Finalmente, por su expresividad y facilidad de asimilación, es la ORACIÓN NOMINAL el soporte lingüístico que con mayor claridad y concisión permite dar forma a todo tipo de SENTENCIAS y MÁXIMAS MORALES; razón por la que este elemento de expresión llega a convertirse no sólo en recurso imprescindible, dentro de la gama estudiada, sino también en el más frecuentemente utilizado por Salustio:

- Dux atque imperator uitae mortalium animus est (1, 3).
 ... (animus) pollens potensque et clarus est (ibid.).
 ... ui ... regere patriam aut parentis... inportunum est (3, 2).
 Non exercitus neque thesauri praesidia regni sunt, uerum amici (10, 4).
 Quis... amicioi quam frater fratri? (10, 5).
 ... turpis uita integra fama potior fuit (67, 3).
 ... gerere quam fieri tempore posterius, re atque usu prius est (85, 17).
 ... naturam unam et communem omnium (85, 15).
 ... maiorum gloria posteris quasi lumen est (85, 23).
 ... egentissimus quisque opportunissimus (86, 3).

Comprobada la existencia de estas cinco modalidades de contenido temático de un mensaje insertas en sus correspondientes expresiones lingüísticas, es fácilmente deducible que todas ellas resultan, en su conjunto, un medio idóneo, y por ello esperable, para la confección de un relato pragmático.

Por consiguiente, la efectuada verificación de correspondencias entre modalidad temática de un mensaje y categoría lingüística en que éste se encarna, nos permite, finalmente, sostener:

1.º) Que cada recurso léxico-estilístico, de entre los que se pueden registrar en Salustio de manera sistemática, está destinado a servir de soporte expresivo a la comunicación de un mensaje de carácter pragmático.

2.º) Que, a cada categoría lingüística de las tratadas, corresponde, siempre e invariablemente, la misma modalidad temática del mensaje que comunica; si bien es preciso tener presente que, en proporción directa a la concurrencia de categorías lingüísticas contenidas en una misma expresión, se superponen igualmente, dentro del correspondiente mensaje, las diversas modalidades temáticas que a tales categorías les son propias.

3.º) Que la complejidad lingüística del recurso expresivo es también directamente proporcional a la densidad de contenido del mensaje comunicado.

4.º) Que es Salustio, por tanto, un escritor consecuente en el manejo del lenguaje literario, en cuanto que, por procedimientos adecuados, lo ha sabido poner al servicio de los fines de comunicación que persigue.

JOSÉ RIQUELME OTÁLORA

